

## AVTAL

**mellan Europeiska unionens medlemsstater, församlade i rådet, om skydd av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som utbyts i Europeiska unionens intresse**

(2011/C 202/05)

FÖRETRÄDARNA FÖR REGERINGARNA I EUROPEISKA UNIONENS MEDLEMSSTATER, FÖRSAMLADE I RÅDET, HAR INGÅTT DETTA AVTAL

eller internationella organisationer och lämnas till eller utbyts med parterna.

av följande skäl:

- (1) Europeiska unionens medlemsstater (nedan kallade parterna) erkänner att heltäckande och verkningsfullt samråd och samarbete kan kräva utbyte av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter mellan parterna i Europeiska unionens intresse och mellan parterna och Europeiska unionens institutioner eller sådana organ, kontor eller byråer som inrättats av unionen.
- (2) Parterna hyser en gemensam önskan att bidra till inrättandet av en konsekvent och övergripande allmän ram för skydd av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som härrör från parterna i Europeiska unionens intresse, vid Europeiska unionens institutioner, eller sådana organ, kontor eller byråer som inrättats av unionen eller som erhållits från tredjestater eller internationella organisationer i detta sammanhang.
- (3) Parterna är medvetna om att tillgång till och utbyte av sådana säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter kräver lämpliga säkerhetsåtgärder för skydd av uppgifterna.

HÄRIGENOM AVTALAS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Syftet med detta avtal är att säkerställa att parterna skyddar säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som

- a) härrör från Europeiska unionens institutioner eller från organ, kontor eller byråer som inrättats av unionen och som lämnas till eller utbyts med parterna,
- b) härrör från parterna och lämnas till eller utbyts med Europeiska unionens institutioner eller organ, kontor eller byråer som inrättats av unionen,
- c) härrör från parterna i syfte att lämnas till eller utbyts mellan dem i Europeiska unionens intresse och på vilka det anges att de omfattas av detta avtal,
- d) erhållits av Europeiska unionens institutioner eller organ, kontor eller byråer som inrättats av unionen från tredjestater

*Artikel 2*

I detta avtal avses med *säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter* alla uppgifter och allt material i alla former vars obehöriga röjande i olika grad skulle kunna åsamka Europeiska unionens eller en eller flera av medlemsstaternas intressen olika grader av skada, och som placerats på en av följande EU-säkerhetsskyddsklassificeringsnivåer eller motsvarande säkerhetsskyddsklassificeringsnivå enligt bilagan:

- *TRES SECRET UE/EU TOP SECRET*. Denna markering ska användas för uppgifter och material vars obehöriga röjande skulle kunna medföra synnerligt men för Europeiska unionens eller en eller flera medlemsstaters väsentliga intressen.
- *SECRET UE/EU SECRET*. Denna markering ska användas för uppgifter och material vars obehöriga röjande skulle kunna medföra betydande men för Europeiska unionens eller en eller flera medlemsstaters väsentliga intressen.
- *CONFIDENTIEL UE/ EU CONFIDENTIAL*. Denna markering ska användas för uppgifter och material vars obehöriga röjande skulle kunna medföra ett inte obetydligt men för Europeiska unionens eller en eller flera medlemsstaters väsentliga intressen.
- *RESTREINT UE/EU RESTRICTED*. Denna markering ska användas för uppgifter och material vars obehöriga röjande skulle kunna medföra endast ringa men för Europeiska unionens eller en eller flera medlemsstaters intressen.

*Artikel 3*

1. Parterna ska vidta alla lämpliga åtgärder i enlighet med sina respektive nationella lagar och andra författningar för att säkerställa att den säkerhetsnivå som ges säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som omfattas av detta avtal är likvärdig med den som ges enligt säkerhetsbestämmelserna inom Europeiska unionens råd för säkerhetsskyddsklassificerade EU-uppgifter som har motsvarande säkerhetsskyddsklassificeringsnivå enligt bilagan.

2. Ingenting i detta avtal ska påverka parternas nationella lagar och andra författningar när det gäller allmänhetens tillgång till handlingar, skyddet för personuppgifter eller skyddet av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter.

3. Parterna ska till depositarien för detta avtal anmäla alla ändringar av säkerhetsskyddsklassificeringsnivåerna enligt bilagan. Artikel 11 ska inte tillämpas på sådana anmälningar.

#### Artikel 4

1. Varje part ska säkerställa att säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som lämnas eller utbyts enligt detta avtal

- a) inte placeras på en lägre säkerhetsskyddsklassificeringsnivå eller att uppgifterna förklaras inte längre vara säkerhetsskyddsklassificerade utan föregående skriftligt medgivande från upphovsmannen,
- b) inte används för andra ändamål än dem som fastställts av upphovsmannen,
- c) inte röjs för någon tredjestat eller internationell organisation utan föregående skriftligt medgivande från upphovsmannen och att det föreligger ett lämpligt avtal eller en överenskomst för skydd av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter med den berörda tredjestaten eller internationella organisationen.

2. Principen om upphovsmannens medgivande ska respekteras av alla parter i enlighet med deras konstitutionella bestämmelser, nationella lagar och andra författningar.

#### Artikel 5

1. Varje part ska se till att tillgång till säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter beviljas enligt principen om behövsnlig behörighet.

2. Parterna ska garantera att tillgång till säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter på säkerhetsskyddsklassificeringsnivån *CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL* eller högre eller motsvarande säkerhetsskyddsklassificering enligt bilagan endast beviljas personer som har genomgått lämplig säkerhetsprövning eller som på annat sätt i kraft av sina arbetsuppgifter vederbörligen bemyndigas i enlighet med nationella lagar och andra författningar.

3. Varje part ska se till att alla personer som beviljats tillgång till säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter erhåller information om sin skyldighet att skydda sådana uppgifter i enlighet med vederbörliga säkerhetsbestämmelser.

4. På begäran ska parterna i enlighet med sina respektive nationella lagar och andra författningar lämna ömsesidigt bistånd i genomförandet av nödvändiga säkerhetsutredningar i samband med säkerhetsprövning.

5. I enlighet med nationella lagar och andra författningar ska varje part se till att alla de enheter inom dess jurisdiktion som eventuellt kan erhålla eller generera säkerhetsskyddsklassifice-

rade uppgifter har genomgått lämplig säkerhetsprövning och kan ge ett ändamålsenligt skydd, i enlighet med artikel 3.1, på lämplig säkerhetsnivå.

6. Inom tillämpningsområdet för detta avtal får varje part erkänna den säkerhetsprövning av personal och den säkerhetskontroll av anläggningar som gjorts av en annan part.

#### Artikel 6

Parterna ska säkerställa att alla de säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som omfattas av detta avtal och som överlämnas, utbyts eller överförs hos eller mellan dem har vederbörligt skydd i enlighet med artikel 3.1.

#### Artikel 7

Varje part ska säkerställa att lämpliga åtgärder vidtas för skydd, i enlighet med artikel 3.1, av de säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som behandlas, förvaras eller överlämnas i kommunikations- och informationssystem. Sådana åtgärder ska säkerställa de säkerhetsskyddsklassificerade uppgifternas konfidentialitet, integritet, tillgänglighet och, där det är tillämpligt, oavvislighet och äkthet samt en lämplig nivå i fråga om ansvarsskyldighet och spårbarhet av handlande i samband med dessa uppgifter.

#### Artikel 8

Parterna ska på begäran lämna relevanta uppgifter till varandra om sina respektive säkerhetsbestämmelser.

#### Artikel 9

1. Parterna ska vidta alla lämpliga åtgärder i enlighet med sina respektive lagar och andra författningar för att undersöka fall där det är känt eller det finns rimliga skäl att misstänka att säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som omfattas av detta avtal har röjts eller gått förlorade.

2. En part som upptäcker röjande eller förlust ska via lämpliga kanaler omedelbart informera upphovsmannen om det inträffade och därefter informera upphovsmannen om slutresultatet av undersökningen och om de korrigerande åtgärder som vidtagits för att förhindra en upprepning. Andra lämpliga parter får på begäran tillhandahålla utredningshjälp.

#### Artikel 10

1. Detta avtal ska inte påverka befintliga avtal eller överenskommelser om skydd eller utbyte av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som ingåtts av någon av parterna.

2. Detta avtal ska inte hindra parterna från att ingå andra avtal eller överenskommelser om skydd och utbyte av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som härrör från dem, under förutsättning att sådana avtal eller överenskommelser inte strider mot det här avtalet.

*Artikel 11*

Detta avtal kan ändras på grundval av en skriftlig överenskommelse mellan parterna. Ändringar träder i kraft efter anmälan i enlighet med artikel 13.2.

*Artikel 12*

Eventuella tvister mellan två eller flera parter rörande tolkningen eller tillämpningen av detta avtal ska lösas genom samråd mellan berörda parter.

*Artikel 13*

1. Parterna ska till generalsekreteraren för Europeiska unionens råd anmäla att de interna förfaranden som är nödvändiga för ikraftträdandet av detta avtal har slutförts.

2. Detta avtal träder i kraft den första dagen i den andra månad som följer på anmälan till generalsekreteraren för Europeiska unionens råd om att den sista parten slutfört de interna förfaranden som är nödvändiga för ikraftträdandet.

3. Generalsekreteraren för Europeiska unionens råd ska vara depositarie för detta avtal, som ska offentliggöras i *Europeiska unionens officiella tidning*.

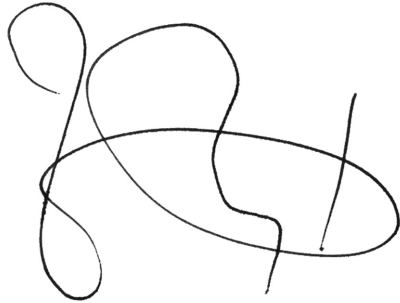
*Artikel 14*

Detta avtal är upprättat i ett enda original på bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, iriska, italienska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska och ungerska språken, vilka alla tjugotre texter är lika giltiga.

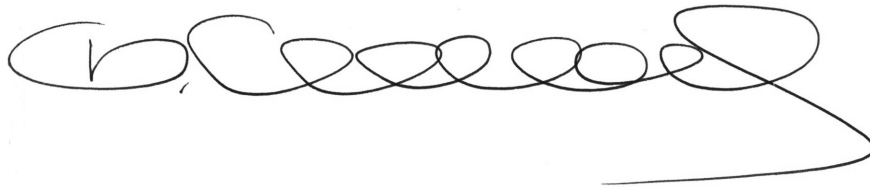
TILL BEVIS HÄRPÅ har de undertecknade företrädarna för medlemsstaternas regeringar, församlade i rådet, undertecknat detta avtal.

Som skedde i Bryssel den fjärde maj år tjugohundraelva.

Voor de regering van het Koninkrijk België  
Pour le gouvernement du Royaume de Belgique  
Für die Regierung des Königreichs Belgien



За правителството на Република България



Za vládu České republiky



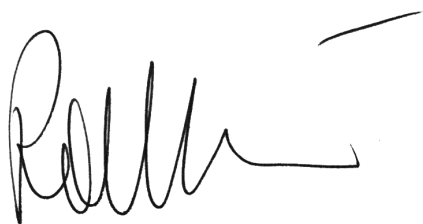
For Kongeriget Danmarks regering



Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland



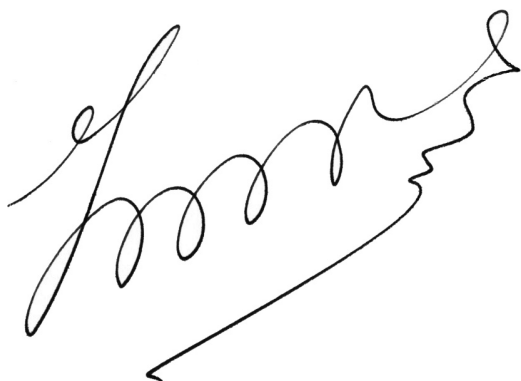
Eesti Vabariigi valitsuse nimel



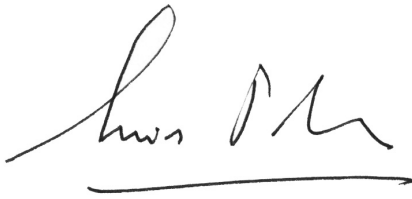
Thar ceann Rialtas na hÉireann  
For the Government of Ireland



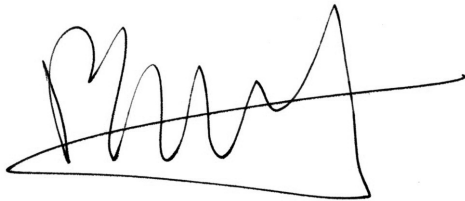
Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας



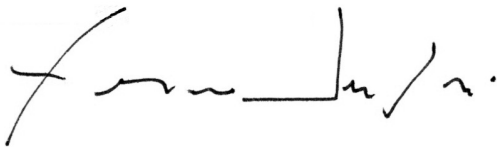
Por el Gobierno del Reino de España

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized initial 'L' followed by several loops and a long horizontal stroke at the bottom.

Pour le gouvernement de la République française

A handwritten signature in black ink, featuring a large, bold initial 'M' followed by several loops and a long horizontal stroke at the bottom.

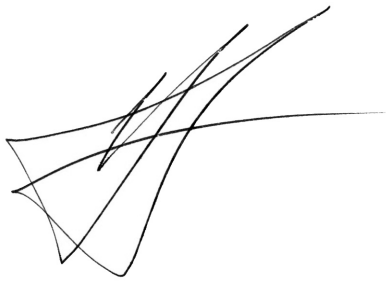
Per il Governo della Repubblica italiana

A handwritten signature in black ink, starting with a large 'F' followed by several loops and a long horizontal stroke at the bottom.

Για την Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized initial 'D' followed by several loops and a long horizontal stroke at the bottom.

Latvijas Republikas valdības vārdā

A handwritten signature in black ink, consisting of several overlapping, sweeping strokes that form a stylized, abstract shape.

Lietuvos Respublikos Vyriausybės vardu

A handwritten signature in black ink, featuring a prominent, large loop at the beginning followed by a series of smaller, connected strokes.

Pour le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg

A handwritten signature in black ink, appearing to be the name 'G. Baum' written in a cursive, flowing style.

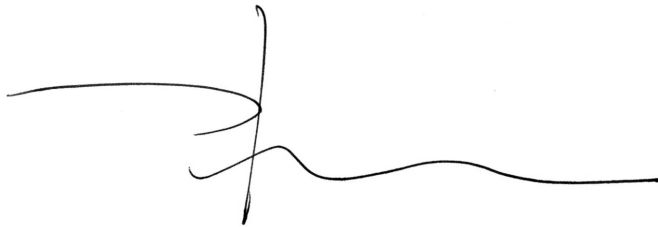
A Magyar Köztársaság kormánya részéről

A handwritten signature in black ink, consisting of a long, horizontal stroke with several smaller, curved strokes above and below it.

Għall-Gvern ta' Malta



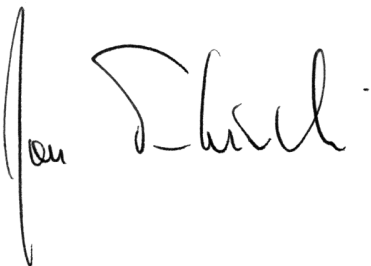
Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Regierung der Republik Österreich

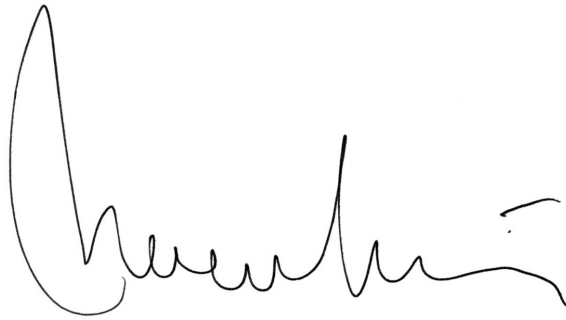


W imieniu Rządu Rzeczypospolitej Polskiej





Pelo Governo da República Portuguesa



Pentru Guvernul României



Za vlado Republike Slovenije



Za vládu Slovenskej republiky



Suomen tasavallan hallituksen puolesta

För Republiken Finlands regering



För Konungariket Sveriges regering



For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



—

## BILAGA

## Likvärdighet mellan säkerhetsskyddsklassificeringsnivåer

EU	TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET	SECRET UE/EU SECRET	CONFIDENTIEL UE/ EU CONFIDENTIAL	RESTREINT UE/EU RESTRICTED
Belgien	Très Secret (Loi 11.12.1998) Zeer Geheim (Wet 11.12.1998)	Secret (Loi 11.12.1998) Geheim (Wet 11.12.1998)	Confidentiel (Loi 11.12.1998) Vertrouwelijk (Wet 11.12.1998)	se fotnot <sup>(1)</sup> nedan
Bulgarien	Строго секретно	Секретно	Поверително	За служебно ползване
Tjeckien	Prísně tajné	Tajné	Důvěrné	Vyhrazené
Danmark	Yderst hemmeligt	Hemmeligt	Fortroligt	Til tjenestebrug
Tyskland	STRENG GEHEIM	GEHEIM	VS (?) — VERTRAULICH	VS — NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH
Estland	Täiesti salajane	Salajane	Konfidentsiaalne	Piiratud
Irland	Top Secret	Secret	Confidential	Restricted
Grekland	Άκρως Απόρρητο Abr: ΑΑΠ	Απόρρητο Abr: (ΑΠ)	Εμπιστευτικό Abr: (ΕΜ)	Περιορισμένης Χρήσης Abr: (ΠΧ)
Spanien	SECRETO	RESERVADO	CONFIDENCIAL	DIFUSIÓN LIMITADA
Frankrike	Très Secret Défense	Secret Défense	Confidentiel Défense	se fotnot <sup>(2)</sup> nedan
Italien	Segretissimo	Segreto	Riservatissimo	Riservato
Cypern	Άκρως Απόρρητο Abr: (ΑΑΠ)	Απόρρητο Abr: (ΑΠ)	Εμπιστευτικό Abr: (ΕΜ)	Περιορισμένης Χρήσης Abr: (ΠΧ)
Lettland	Sevišķi slepeni	Slepeni	Konfidenciāli	Dienesta vajadzībām
Litauen	Visiškai slaptai	Slaptai	Konfidencialiai	Riboto naudojimo
Luxemburg	Très Secret Lux	Secret Lux	Confidentiel Lux	Restreint Lux
Ungern	Szigorúan titkos!	Titkos!	Bizalmas!	Korlátozott terjesztésű!
Malta	L-Oghla Segretezza	Sigriet	Kunfidenzjali	Ristrett
Nederländerna	Stg. ZEER GEHEIM	Stg. GEHEIM	Stg. CONFIDENTIEEL	Dep. VERTRouwELIJK
Österrike	Streng Geheim	Geheim	Vertraulich	Eingeschränkt
Polen	Ścisłe tajne	Tajne	Poufne	Zastrzeżone
Portugal	Muito Secreto	Secreto	Confidencial	Reservado
Rumänien	Strict secret de importanță deosebită	Strict secret	Secret	Secret de serviciu
Slovenien	Strogo tajno	Tajno	Zaupno	Interno
Slovakien	Prísne tajné	Tajné	Dôverné	Vyhradené
Finland	ERITTÄIN SALAINEN YTTERST HEMLIIG	SALAINEN HEMLIG	LUOTTAMUKSELLINEN KONFIDENTIELL	KÄYTTÖ RAJOITETTU BEGRÄNSAD TILLGÅNG
Sverige <sup>(4)</sup>	HEMLIG/TOP SECRET HEMLIG AV SYNNERLIG BE- TYDELSE FÖR RIKETS SÄ- KERHET	HEMLIG/SECRET HEMLIG	HEMLIG/CONFIDENTIAL HEMLIG	HEMLIG/RESTRICTED HEMLIG
Förenade kungariket	Top Secret	Secret	Confidential	Restricted

<sup>(1)</sup> Diffusion Restreinte/Bepaalde Verspreiding är inte en säkerhetsskyddsmarkering i Belgien. Belgien hanterar och skyddar uppgifter på säkerhetsskyddsklassificeringsnivån RESTREINT UE/EU RESTRICTED på ett sätt som inte är mindre strängt än de normer och förfaranden som anges i säkerhetsbestämmelserna för Europeiska unionens råd.

<sup>(2)</sup> Germany: VS = Verschlusssache.

<sup>(3)</sup> Frankrike använder inte säkerhetsskyddsklassificeringsnivå RESTREINT i sitt nationella system. Belgien hanterar och skyddar uppgifter på säkerhetsskyddsklassificeringsnivån RESTREINT UE/EU RESTRICTED på ett sätt som inte är mindre strängt än de normer och förfaranden som anges i säkerhetsbestämmelserna för Europeiska unionens råd.

<sup>(4)</sup> Sverige: Säkerhetsskyddsmarkeringarna i övre raden används av försvarsmyndigheter och de i den undre raden av övriga myndigheter.